
Original, Siegel flachgedrückt - AH 140, 59

26

1752 Dezember 20., Zug

A

SCHREIBEN¹ VOM STABFÜHRER DER STADT ZUG, [FRANZ MICHAEL] BOS-
SARD, AN [GARDEHPTM. BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN", BARON
VON THURN UND GESTELLENBURG, "BRIGADIERE EES ARMEES DU ROY
[LUDWIG XV.] ET CHEVALIER DE S LOUIS", "RUE DE LUXEMBOURG
SUR LA PLACE DE VENDOME", PARIS, "P[AR] ZURICHE [ET] BAS-
LE"

*"gestern abentss Mon Cher Amy Erhaltete Eüwer wertistes Vom 16 hui-
us an mich Erlasseness, woruber sehr Erfreuwet bin, dass der herr zu
hoch Vergnüegtem wohl sich befindet, Nur Jst Mihr die weil lang,
biss die Ehre habe, selber Personlich Jn hier zu Venerieren, den
Einschluss beliebe hiermith zu Empfangen, belangendt aber dass Mihr
zugestelte Memoire der Recruten halben durch Mich zu Machen, habe
Ein odter die andtere difficultät zu seiner Zeit dem H. Mündlich
Vorzutragen, und aber der herr Jn Unserm Canton Jemant anderst hier-
zu auffzusuochen weisst, so solle Es Mihr sehr lieb sein, dan war-
haftig Jn dem Recruten handtwerkh sonderss wohl Nit geüebet bin, so
aber allenfahlss Niemandt Jhme gefällig ansonsten auffzusuochen Ver-
trauwte, so werdte Etwan Ein odter 2 Jahr alsdan Eine prob hiermith
Machen, gestern abentss haben wir alhier auff dass wohlsein Mhh. ge-
trunken. Tit. H. Amman [von Stadt und Amt Zug, Ambros] **Uhr**, welcher
sein hoffliches Complement, Unt schuldigen danckhbescheinung Machet,
sambt auch Tit. H. [Stadt- und Amtsräte] Oberst [Johann Jakob] Colin
[=**Kolin** und] H. [alt] landtvogt [von Locarno] Chevalier [Josef An-
ton] **Heinrich** [von Aegeri], Unt Vile [Rats]herren von dem aussern
amt, so wegen Vertheilung der [franz.] Pensionen gwaltig Vive le
Roy gemacht haben. Man hätte gestern aber Mahl guote Justiz [=Ge-
richt] gehalten, von wegen renitenten Recruten Ess Einigen anstandt
gehabt hätte.*

*faitez bien vos affaires a soleure² Vous m'entendez bien. Man sagt
Colin seyen dero beste reitthpferdt Jn Unserem landt, probatum ainsi
souhait le droll de Bossart. [Im] Ubrigen bitte Tit. Monsieur [den*

franz. Chargé d'Affaires, Sieur] de **Ver[t]mont** Meins dienstschuldigen Respects zu Versichern, Jch aber habe ... Mit all hoher Estime ohnausgesetzt zu beharren ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich neben dem Stempelaufdruck: "BS [=Basel]" noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Zurlauben war zum Conseiller et Secrétaire-interprète an der franz. Ambassade in Solothurn ernannt worden, s. Meier/Zurlaubiana 378f.

Original, mit Siegel - AH 140, 60-61a - Blatt 61 und 61a^r leer

27

1743 Juli 8., Paris

A

SCHREIBEN¹ [VON MARIE-FLORIMONDE DE PINCHÈNE] AN [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN", "SECOND LIEUTENANT DE LA COMPE GENERALE [GEMEINT DER KOMPAGNIE DES COLONEL GÉNÉRAL DES SUISSES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES] AUX GARDES SUISSES PRES VORMZ [=WORMS] AU CAMP DE RHEINTUR QUEM [=RHEIN DÜRKHEIM, HEUTE: BAD DÜRKHEIM]", "A L'ARMÉE DU RHIN"

"le triste estat ou j'ay esté mon cher neveû [- die Pinchène war mit des Adressaten Onkel, dem Gardeoberst und Maréchal de camp **Beat Franz Plazidus** Zurlauben, verheiratet -], m'a empeché de vous écrire, et de vous marquer ma satisfaction sur vôtre exactitude. dont je vous demande la continuation vous assurant, qu'elle fait plaisir a vôtre[dit] oncle. ainsy qu'a moy
j'ay receu avant hier vos deux dernieres lettres la premiere m'inquiète sur la santé de mr le [Gardehptm.] baron [Georg Franz Josef Ignaz von **Roll**] que vous me mandez avoir eû un acces de fiebure et j'en suis d'autant plus en peine, que je n'ay point receu de ses nouvelles depuis le 25 [juin?] date de Sa derniere dieu veuille luy donner une bonne santé, c'est le seul véritable bien de cette vie, sans lequel, les autres touchent bien peu vous m'crivez la seconde, dans le moment que vous venez d'apprendre la cruelle catastrophe du 27 [juin - Anspielung auf die für Frankreich sehr verlustreiche Schlacht von Dettingen gegen Österreich und England -]² rien ne peut égaler les allarmes. et la consternation de paris, et ma facon de penser me rend trop sensibles a pereils événements, pour qu'ils ne soyent pas absolument contraires a mon rétablissement, qui exsigerait une entiere tranquillité d'esprit dont, je seray bien éloignée tant que la guerre [u.a. zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits um die österr. Erbfolge] durera